



Nº4 | Outubro - Dezembro 2018
October - December 2018



NEWSTAT

REVISTA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COOPERATION MAGAZINE



NEWSSTAT

REVISTA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COOPERATION MAGAZINE



Presidente: Osvaldo Monteiro Borges

Vice-Presidente: Celso Soares Ribeiro | **Diretora da Administração:** Goreth Carvalho

Propriedade: INE | Instituto Nacional de Estatística

Coordenação: Divisão de Comunicação, Difusão e Relações Institucionais

Gestão de Conteúdos: Carmem Cruz | **Textos:** Yara Santos

Concepção Gráfica: Éldon Lopes Leocádio e Bob Correia

Apoio na Tradução: Elina dos Santos e Malene Almeida

President: Osvaldo Monteiro Borges

Vice President: Celso Soares Ribeiro | Director of Administration: Goreth Carvalho

Property: INECV

Coordination: Communication Division, Diffusion and Institutional Relations

Content Management: Carmem Cruz | Texts: Yara Santos

Graphic Design: Éldon Lopes Leocádio and Bob Correia

Collaboration in Translation: Elina dos Santos and Malene Almeida



Índice

Index

Nota Introdutória	04
<i>Introductory Note</i>	
Em Destaque	05
<i>Highlighted</i>	
CEDEAO e Países da União Africana	09
<i>ECOWAS and African Union Countries</i>	
Países dos PALOP	19
<i>Potuguese-speaking African Countries</i>	
Países da União Europeia e Alargamento	20
<i>European Union and Anlargment Contries</i>	
Missões Recebidas	25
<i>Missions Received</i>	



Bem-vindo

Welcome

Nota Introdutória

O número 4 da NEWSTAT (REVISTA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL) apresenta as principais atividades de cooperação estatística realizadas de outubro a dezembro de 2018.

Especial destaque é dado à entrevista da Coordenadora da Divisão de Comunicação, Difusão e Relações Institucionais do INECV, Carmem Cruz, no âmbito da sua participação no Atelier sobre a Difusão de Produto Estatístico, realizado em Abidjan, Costa de Marfim.

Das missões efetuadas no exterior, o INECV participou em várias ações e missões de capacitação, nomeadamente: Atelier de formação sobre a coleta de dados das infraestruturas; Seminário sobre Sistema de Monitoramento de Desastre Natural "Sendai"; Seminário sobre Avaliação de Pares; Formação sobre a Medição e Análise da Governança, Paz e Segurança (GPS); Atelier sobre Difusão de Produto Estatístico; Reunião de Avaliação pelos Pares do Sistema Estatístico Nacional de São Tomé e Príncipe; Workshop sobre Desenvolvimento de Capacidades e partilha de experiências sobre o registo civil e dados de Migração em África; Atelier Técnico sobre o Atlas Linguístico de CEDEAO e Mauritânia; Atelier para Avaliação do Progresso e Necessidades na Implementação do SCN 2008; Visita de trabalho ao INE de Portugal; entre outras. De igual modo, a instituição acolheu visitas e missões de organizações/parceiros internacionais, designadamente, missões da Organização Internacional do Trabalho (OIT) e de assistência técnica do HCP Marrocos em contabilidade social.

Introductory note

The fourth edition of the NEWSTAT (REVISTA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL – MAGAZINE OF INTERNATIONAL COOPERATION) presents the main statistical cooperation activities held between October and December 2018.

Special emphasis is given to the interview with the Communication, Dissemination and Institutional Relations Division Coordinator of Statistics Cabo Verde, Carmem Cruz, within the scope of her participation in the Atelier on Statistical Product Diffusion, held in Abidjan, Côte d'Ivoire.

Of the missions carried out abroad, Statistics Cabo Verde participated in several actions and capacity building missions, namely: Training workshop on data collection of infrastructures; Seminar on "Sendai" Natural Disaster Monitoring System; Seminar on Peer Evaluation; Training on Measurement and Analysis of Governance, Peace and Security (GPS); Workshop on Dissemination of Statistical Product; Peer Review Meeting of the National Statistical System of São Tomé and Príncipe; Workshop on capacity building and sharing of experiences on civil registration and migration data in Africa; Technical Workshop on the Linguistic Atlas of ECOWAS and Mauritania; Workshop to assess progress and needs in the implementation of the 2008 SNA; Work visit to INE of Portugal; among others.

The Statistics Cabo Verde also hosted several visits and missions from international organizations / partners, namely missions of the International Labour Organization (ILO) and technical assistance from HCP Morocco in social accounting.



INE participa em Abidjan no Atelier sobre a Difusão de Produto Estatístico

Teve lugar de 18 a 21 de dezembro, em Abidjan, o Atelier sobre a Difusão de Produto Estatístico, organizado pela Comissão da União Africana e União Europeia através do Programa Estatístico Pan-Africano (PAS), com a presença de 15 países membros da União Africana. Para além da Comissão da União Africana e os Experts da União Europeia, estiveram presentes a CEDEAO e o Afristat.

O objetivo do atelier foi de melhorar as capacidades de difusão dos INEs, promover a harmonização e a coerência das estratégias de comunicação e difusão no continente africano e contribuir para a elaboração de um manual de boas práticas em matéria de comunicação e difusão, adaptado ao contexto africano e acessível a todos os atores do sistema estatístico africano.

Durante o atelier foram debatidos temas como a relação dos INEs com os utilizadores (quem são os nossos públicos e quais são os nossos produtos) e a necessidade de realização de inquérito à satisfação dos utilizadores para facilitar a sua categorização; a estratégia de difusão de informação estatística; o financiamento da difusão de informação estatística e o parceria; a relação com os mídias com realce para os novos mídias; a necessidade dos INEs de desenvolverem uma estratégia de comunicação e difusão que inclui todos os utilizadores e, em relação a isso, aconselharam a elaboração de infografias, ou seja, a visualização do produto estatístico, como a nova forma de comunicar os dados, forma essa simples e

INE participates in Abidjan in the Workshop on Statistical Product Diffusion

The workshop on Statistical Product Diffusion, organized by the African Union Commission and the European Union, through Pan-African Statistical program (PAS), the was attended by 15 member countries of the African Union, from 18 to 21 December in Abidjan. In addition to the African Union Commission and European Union experts, ECOWAS and Afristat were also present.

The aim of the workshop was to improve the dissemination capacities of NSOs by promoting the harmonization and coherence of communication and dissemination strategies on the African continent and also to contribute to the development of a manual of best practices in communication and dissemination adapted to the African context and accessible to all actors in the African statistical system.

During the workshop we discussed topics such as the relationship of NSOs with users (who are our stakeholders and what are our products) and the need to conduct user satisfaction surveys to facilitate their categorization; the strategy of dissemination of statistical information; the financing of the dissemination of statistical information and the partnership; the relationship with the mídias with emphasis for the new mídias; the need for NSOs to develop a communication and dissemination strategy that includes all users and, in this regard, advised the development of infographics, that is, the visualization of the statistical product, as the new way of communicating data, in a simple way and easy to interpret by users.



de fácil interpretação pelos utilizadores.

Das recomendações saídas do atelier, é importante salientar três: a União Africana, juntamente com a Comunidade Económica Regional, Afristat e os atores supra-regional é chamada, em 2019, a partilhar as políticas de comunicação/disseminação dos países, a fim de implementar um guia, à luz das boas práticas; atualizar e implementar estratégias adequadas, mais harmonizadas e eficientes. Neste contexto, os países da União Africana são chamados a implementar uma categorização/segmentação dos diferentes utilizadores, afim de facilitar a disponibilização de diferentes segmentos de produtos adaptados, e de poder interagir com eles, refletindo em particular as questões de inclusão de toda a população; e os países da UA são encorajados a melhorar os dispositivos de escuta e de recolha de necessidades de informações dos utilizadores (inquérito de satisfação regular, reunião com utilizadores, sistema de gestão dos pedidos, etc.).

O INECV esteve representado pela Coordenadora de Comunicação, Difusão e Relações Institucionais, Carmem Cruz.

Of the recommendations left by the workshop, it is important to highlight three: The African Union, together with the Regional Economic Community, Afristat and the supra-regional actors, are called in 2019 to share countries' communication / dissemination policies in order to implement a guide, in the light of good practice, to update and implement appropriate strategies, more harmonized and efficient; In this context, African Union countries are called upon to implement a categorization / segmentation of different users, in order to facilitate the availability of different segments of adapted products, and to be able to interact with them, reflecting in particular the issues of inclusion of the entire population; and AU countries are encouraged to improve listening and information gathering needs of users (regular satisfaction survey, user meeting, order management system, etc.).

The INECV was represented by the Communication, Dissemination and Institutional Relations Coordinator, Carmem Cruz.



UNIÃO EUROPEIA





Dra. Carmem Cruz

Coordenadora da Divisão de Comunicação, Difusão e Relações Institucionais do INECV

A Dra Carmem Cruz, Coordenadora da Divisão de Comunicação, Difusão e Relações Institucionais do INECV, participou, de 18 a 21 de dezembro, em Abidjan, no Atelier sobre a Difusão de Produto Estatístico, organizado pela Comissão da União Africana e União Europeia, através do Programa Estatístico Pan-africano (PAS). Neste momento, o estado atual dos nossos serviços de comunicação e difusão, comparativamente aos dos outros países vizinhos da África Ocidental está muito avançado uma vez que desde 2017 apostamos fortemente em novos meios de difusão de informação estatística.

1. Como foi a apresentação do INECV em Abidjan?

Durante a preparação da minha missão, como um dos pontos do programa era infografia, tive a preocupação de levar comigo algumas infografias produzidas e divulgadas pelo INE. Durante o atelier, distribuí as infografias aos participantes e logo em seguida me propuseram que fizesse uma apresentação sobre a experiência do INECV na elaboração de infografias. Fiz a apresentação enfatizando as várias fases que devemos ter em conta na sua elaboração mormente a compilação dos dados e a interação entre o estatístico e o designer gráfico, a escolha de ícones simples e comunicativos, a preocupação com as fontes de dados e a sua especificação, etc. Também coloquei à disposição endereços de sites onde se podem encontrar ícones vetoriais para a elaboração de infografia.

2. Que avaliação fizeram dos novos produtos do INE: Infográficos, Revistas de Cooperação Internacional, divulgação nas redes sociais, etc.

A infografia produzida pelo INECV foi muito elogiada pelos países presentes e demonstraram o interesse em visitar

Carmem Cruz, Coordinator of the Communication, Dissemination and Institutional Relations Division of Statistics Cabo Verde, participated in the Atelier on Dissemination of Statistical Product, organized by the African Union Commission and the European Union, from 18 to 21 December in Abidjan through the Pan-African Statistical Program (PAS). Currently, our communication and dissemination services are well advanced, since 2017, compared to other West African countries due to our investments in new ways of disseminating statistical information.

1. How was Statistics Cabo Verde presentation in Abidjan?

During the planning phase of the mission and as one of the points of the agenda was infographics, I was concerned to take with me some infographics produced and disseminated by Statistics Cabo Verde. During the workshop, I distributed the infographics to the participants and afterwards they proposed me to make a presentation about the experience of Statistics Cabo Verde in the elaboration of infographics. I made the presentation emphasizing the various phases that we must take into account in its preparation, mainly, data collection and the interaction between the statistician and the graphic designer, the choice of simple and communicative icons, the concern with data sources and their specification, etc. I also made available website where can be found vector icons for the elaboration of infographics.

2. What did the participants think about Statistics Cabo Verde new products: Infographics, International Cooperation Magazine, dissemination in social networks, etc.?

The infographics produced by Statistics Cabo Verde were



o INECV para conhecer *in loco* a nossa experiência nesse domínio. Dos países presentes no atelier, apenas Cabo Verde e Tunísia utilizam a infografia com forma de divulgação da informação estatística.

No concernente à nossa Revistas de Cooperação Internacional, a Representante do Afristat regozijou-se enfatizando que está muito bem conseguida em termos de design e conteúdo, e manifestou o interesse em adaptar os mesmos para o Newsletter da Afristat. Um dos temas debatidos foi a divulgação nas redes sociais, em que foi evidenciado que quando divulgamos nesses canais deveremos sempre remeter os utilizadores ao nosso web site através da colocação do link sobre o assunto divulgado. Apresentei a experiência do INECV na divulgação no facebook, twitter, linkedin, da qual foi muito aplaudida.

3. Quais são os desafios para os colaboradores do INECV saídas do atelier?

Uma das recomendações aos INE's foi a utilização de novos meios de comunicação (redes sociais, vídeos animados em 2D, aplicação para telefone móvel) para reforçar o intercâmbio com o grande público utilizador. Para as redes sociais propuseram a elaboração de banner com conteúdos simples e do quotidiano que possam despertar o interesse do cidadão pela estatística. Também recomendaram a elaboração de vídeos animados sobre a estatística, que explica, por exemplo, o que é IPC, PIB, desemprego como forma de fomentar a literacia estatística na população. Assim, os colaboradores da Divisão de Comunicação e Difusão terão como desafio em 2019 a implementação dessas recomendações.

highly praised by the countries presented and they showed us interest in visiting the Statistics Cabo Verde to get to know our experience in this area. Of the countries presented in the workshop, only Cabo Verde and Tunisia use infographic as a form to disseminate statistical information.

Regarding our International Cooperation Magazine, the Representative of AFRISTAT rejoiced our magazine, emphasizing that it is very successful in terms of design and content, and expressed interest in adapting it to the AFRISTAT Newsletter. One of the themes discussed was the dissemination in social networks, where it was mentioned that when we publish in those channels, we should always drive users to our web site by placing the link on the subject disclosed. I presented the experience of Statistics Cabo Verde using Facebook, Twitter and LinkedIn in disseminating statistics, which was very congratulated.

3. What are the challenges faced by Statistics Cabo Verde employees after the workshop?

One of the recommendations made to the National Statistics Offices (NSOs) was the use of new media (social networks, 2D animated videos, mobile phone application) to strengthen exchanges with the general public user. For the social networks, were proposed the elaboration of banner with simple contents and daily routines that can awaken the interest of the citizen in the statistic. They also recommended the development of animated videos on statistics, which explains, for example, what is CPI, GDP, unemployment as a way to promote statistical literacy in the population. Thus, the employees of the Communication and Dissemination Division will have the challenge of implementing these recommendations in 2019.



www.ine.cv



www.linkedin.com/company/inecv/



twitter.com/INECV_Difusao



www.facebook.com/ine.caboverde



Atelier de Formação sobre a Coleta de Dados das Infraestruturas

No âmbito do Programa de Conhecimento das Infraestruturas em África (AIKP), o INECV participou, de 12 a 16 de novembro de 2018, num Atelier de formação sobre as mais recentes abordagens metodológicas para a coleta de dados de infraestruturas, realizado em Dakar, Senegal. Organizado pelo BAD, em colaboração com a Agência Nacional da Estatística e da Demografia do Senegal (ANSD), o referido atelier teve como principais objetivos preparar a próxima fase da coleta e validação dos dados, bem como capacitar os pontos focais dos países membros nos métodos mais recentes da coleta de dados de infraestruturas no quadro do programa AIKP, melhorar a qualidade e a disponibilidade dos dados e, por fim, apoiar e prestar assistência na coordenação da recolha, validação e análise de dados.

O INECV esteve representado pela técnico, Carlos Craveiro Miranda.



Training Workshop on the Collection of Infrastructures Data

Under the Africa Infrastructure Knowledge Program (AIKP), the INECV participated from 12 to 16 November 2018, in a training workshop on the most recent methodological approaches to infrastructural data collection, held in Dakar, Senegal.

Organized by the AfDB, in collaboration with the Agence Nationale de la Statistique et de la Démographie (ANSD) of Senegal, the above-mentioned atelier had as main objectives to prepare the next phase of data collection and validation, as well as to train member countries' focal points on the latest methods of infrastructure data collection under the AIKP program, improving the quality and availability of data, and finally, support and assist in the coordination of data collection, validation and analysis.

The INECV was represented by the technician, Carlos Craveiro Miranda.





Seminário sobre Sistema de Monitoramento de Desastre Natural “Sendai”

Seminar on Natural Disaster Monitoring System “Sendai”

Com o intuito de capacitar técnicos que trabalham com a proteção civil e nos Institutos de Estatísticas no processo e mecanismo de recolha e seguimento e monitoramento de desastre natural, as Nações Unidas em parceria com a CEDEAO, organizaram em Dakar, Senegal, nos dias 15 e 16 de novembro de 2018, uma ação de formação em mecanismo e processo de seguimento e monitoramento de desastre natural.

Esta ação visava por um lado, a apreciação da ferramenta “Sendai” utilizada para o monitoramento e seguimento dos desastres naturais e, por outro, recolher subsídios que permita melhorar o mecanismo de seguimento e monitoramento de desastre natural.

Neste encontro que reuniu Institutos de Estatísticas, Serviços da Proteção Civil, Agência das Nações Unidas e da CEDEAO, Cabo Verde foi representado pelo Diretor de Estatísticas Económicas e Empresariais, Fernando Rocha.

With the aim of training civil protection technicians and the Statistical Institutes technicians, the United Nations, in partnership with ECOWAS, organized in Dakar, Senegal, on November 15 and 16 of 2018, a training course on monitoring and tracking mechanisms on natural disasters.

The purpose of this action was to assess the “Sendai” tool used for the monitoring and follow-up of natural disasters and, on the other, to collect subsidies to improve the natural disaster monitoring and follow-up mechanisms.

This meeting that brought together Statistical Institutes, Civil Protection Services, UN Agencies and ECOWAS, Cape Verde was represented by the Director of Economic and Business Statistics, Fernando Rocha.





INE Participa no Atelier Regional para Melhorar a Gestão, Troca e Divulgação de Dados em África

O INECV participou, de 03 a 07 de dezembro, no atelier regional para melhorar a gestão, troca e divulgação de dados em África, realizado em Rabat, Marrocos.

Promovido pelo BAD, o referido atelier contou com a participação de aproximadamente 70 especialistas dos países membros regionais francófonos, incluindo os pontos focais dos Institutos Nacionais de Estatística, Ministérios das Finanças, Bancos Centrais, bem como representantes de organizações sub-regionais.

O evento constituiu uma oportunidade para ajudar os países africanos a melhorar o seu sistema de recolha, gestão e disseminação de dados (Data Portal) e a introdução ao SDMX como nova forma de gestão e disseminação.

O INECV esteve representado pelos técnicos Éldon Leocádio e Rosângela Silva.



INEC Participates in the Regional Workshop to Improve the Management, Exchange and Dissemination of Data in Africa

The INECV participated, from 03 to 07 December, in the regional workshop to improve the management, exchange and dissemination of data in Africa, held in Rabat, Morocco. Approved by ADB, the workshop was attended by approximately 70 specialists from Francophone regional member countries, including the focal points of the National Statistics Offices, Ministries of Finance, Central Banks, as well as representatives of subregional organizations.

The event provided an opportunity to help African countries improve their data collection, management and dissemination system (Data Portal), and the introduction to SDMX as a new form of management and dissemination.

INECV was represented by Éldon Leocádio and Rosângela Silva.





INE Marca Presença no Seminário sobre Avaliação de Pares na África do Sul

O INECV participou, nos dias 29 e 30 de outubro, numa ação de formação em mecanismo e processo de avaliação de pares, realizada na capital da África do Sul, Pretória, promovida pela União Africana em parceria com a EUROSTAT, com o intuito de capacitar os Institutos de Estatísticas no processo de avaliação dos Sistemas Estatísticos.

Esta ação destinada aos Institutos e Agências de Estatística visava por um lado, a apreciação da metodologia utilizada atualmente e, por outro, recolher subsídios que permita a melhoria da metodologia.

No referido seminário, o INECV esteve representado pelo Diretor de Estatísticas Económicas e Empresariais, Fernando Rocha, contando ainda com a participação dos outros INE, Agência das Nações Unidas, EUROSTAT, União Africana, CEDEAO e AFRISTAT e alguns consultores que trabalham e cooperam com a União Africana nessa matéria.

INE is present in the Seminar on Peer Evaluation in South Africa

The INECV participated, on October 29 and 30, in a training course on mechanism and process of peer evaluation, held in the capital of South Africa, Pretoria, promoted by the African Union in partnership with EUROSTAT, in order to train the Statistics Institutes in the process of evaluating the Statistical Systems.

This action aimed to statistical institutes and agencies, with the purpose of evaluating the currently methodology and also to collect subsidies that will allow the methodology improvement.

In seminar, INECV was represented by the Director of Economic and Business Statistics, Fernando Rocha, with the participation of the other NSOs, the United Nations agency, EUROSTAT, the African Union, ECOWAS and AFRISTAT and some consultants who work and cooperate with the African Union in this matter.





Formação sobre a Medição e Análise da Governança, Paz e Segurança (GPS)

O Institut de Recherche pour le Développement (IRD), o Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) e o Institut National de la Statistique do Mali (INSTAT), em colaboração com a Comissão da União Africana (CUA), organizaram uma formação na medição e análise da governança, paz e segurança (GPS) para monitorar o Objetivo de Desenvolvimento Sustentável 16 (ODS16) e a Agenda 2063, e contou com a participação do INECV.

A formação teve lugar em Bamako, Mali, de 19 a 23 de novembro de 2018, com o propósito de reforçar a capacitação dos técnicos para o tratamento e análise de dados estatísticos, especificamente dos dados do GPS por forma a dar resposta aos indicadores do ODS16.

A comitiva do INECV foi composta pelas técnicas, Aliana Furtado, Teresa Moniz e Nereida Moreira.



Training on Measurement and Analysis of Governance, Peace and Security (GPS)

The Institut de Recherche pour le Développement (IRD), the Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE) and the Institut National de la Statistique of Mali (INSTAT), in collaboration with the African Union Commission, organized a training session on the measurement and analysis of governance, peace and security (GPS) to monitor the 16 Sustainable Development Goal (SDG16) and Agenda 2063, and was attended by the INECV.

The training took place in Bamako, Mali, from November 19 to 23 of 2018, with the purpose of strengthening the training of technicians for the treatment and analysis of statistical data, specifically GPS data, in order to meet the ODS16 indicators.

INECV delegation was composed by technicians, Aliana Furtado, Teresa Moniz and Nereida Moreira.



Reunião de Validação do Estudo sobre Investigação Económica no Espaço CEDEAO

O INECV participou, nos dias 03 e 04 de dezembro, numa reunião de validação do estudo sobre a investigação económica no espaço CEDEAO, que teve lugar em Lomé, Togo.

Promovida pela comissão da CEDEAO, a dita reunião teve como objetivo examinar e validar o projeto do "Programme Régional de la Recherche Économique" (PRRE), contando com a participação de responsáveis das estruturas da investigação económica do Ministério das Finanças e do Plano dos 15 Estados membros.

Na ocasião, o INECV esteve representado pela Coordenadora do DEE, Alice Monteiro.

Validation Meeting of the Study on Economic Research in ECOWAS

The INECV participated, on December 3 and 4, in meeting of the validation study on economic research in ECOWAS space, held in Lomé, Togo.

Promoted by the ECOWAS commission, the purpose of this meeting was to examine and validate the project of the "Programme Régional de la Recherche Économique" (PRRE), with the participation of those responsible for the economic research structures of the Ministry of Finance and Plan of the 15 Member states.

At the time, INECV was represented by the DEE Coordinator, Alice Monteiro.



Workshop sobre Desenvolvimento de Capacidades e Partilha de Experiências sobre o Registo Civil e Dados de Migração em África

O INCEV participou, de 03 a 06 de dezembro, em dois workshops de capacitação sobre dados de migração e registo civil e estatísticas vitais (CRVS), realizados na República Islâmica da Mauritânia.

Promovido em conjunto pelo Governo da Mauritânia, o Centro de Análise de Dados de Migração Global da Organização Internacional para Migrações (GMDAC) e a Comissão da União Africana (CUA), o principal objetivo do primeiro workshop foi reforçar a conscientização dos formuladores de políticas e representantes dos Institutos Nacionais de Estatísticas (INE's) sobre a importância de dados de migração precisos, confiáveis, oportunos e comparáveis, e fortalecer sua capacidade técnica. Quanto ao segundo workshop, teve como objetivo uma maior articulação na promoção do Sistema de Registo Civil e Estatísticas Vitais Universal, Inovador para boa governação e uma vida melhor.

Neste encontro de quatro dias, que reuniu especialistas dos Institutos Nacionais de Estatísticas (INE's) e Agências de Registo Civil e Estatísticas Vitais dos Estados membros da União Africana, bem como especialistas técnicos da Organização Internacional para Migração (OIM) e da CUA, para discutir formas de melhorar a coleta e o uso de dados de migração e a partilha de experiências sobre o sistema do CRVS, o INCEV esteve representado pelo técnico, Ivaldino Sanches.



Workshop on Capacity Building and Experience Sharing on Civil Registration and Migration Data in Africa

Statistics Cabo Verde took part in two workshops on migration and civil registration and vital statistics data (CRVS) held in the Islamic Republic of Mauritania from 3 to 6 December.

Promoted in conjunction with the Government of Mauritania, the IOM's Global Migration Data Analysis Centre (GM-DAC) and the African Union Commission (AUC), the main objective of the first workshop was to raise the awareness of policy makers and representatives of the National Statistics Offices (NSOs) on the importance of accurate, reliable, timely and comparable migration data and strengthen their technical capacity. As to the second workshop, it aimed at greater articulation in the promotion of the Civil Registry System and Universal Vital Statistics, Innovative for good governance and a better life.

This four-day meeting brought together experts from the National Statistics Offices (NSOs) and Civil Registry and Vital Statistics Agencies of the African Union Member states, as well as technical experts from the International Organization for Migration (IOM) and AUC to discuss methods to improve the collection and use of migration data and experience sharing on the CRVS system. Statistics Cabo Verde was represented by Ivaldino Sanches.



INE participa no Atelier Técnico sobre o Atlas Linguístico de CEDEAO e Mauritânia

O INECV participou, de 31 de outubro a 02 de novembro de 2018, no Atelier Técnico sobre o Atlas Linguístico de CEDEAO e Mauritânia, realizado na capital de Costa Marfim, Abidjan.

Promovido pela Academia Africana de Línguas (ACALAN), o referido atelier teve por objetivo realizar o diagnóstico sobre o estado atual das diferentes línguas/dialetos existentes em cada um dos 15 Estados membro da CEDEAO e da Mauritânia e planificar ações concertadas entre os cartógrafos e demógrafos dos Institutos Nacionais de Estatística, concernente à metodologia e aspetos técnicos ligados à produção do Atlas Linguístico harmonizado da região.

O encontro contou com a presença de técnicos dos seguintes países: Benim, Burkina Faso, Cabo Verde, Costa do Marfim, Gana, Libéria, Malawi, Mauritânia, Níger, Nigéria, Senegal, Serra Leoa e Togo. Os países ausentes da região CEDEAO foram: Guiné-Bissau, Guiné Conacri, Mali e Gâmbia. Foram também convidados membros da Assembleia de Académicos da ACALAN, Coordenador Continental do Projeto de Atlas Linguístico de África e representante da Comissão de Línguas Transfronteiriças, o Prof. Al Mtenje, o Diretor Geral do Centro Internacional de Civilização Bantu (CICIBA), o Prof. Antoine Manda Tchewba. INECV foi representado pelo técnico Adylson Sousa.

INE participates in the technical workshop on the Linguistic Atlas of ECOWAS and Mauritania

Statistics Cabo Verde participated from 31 October to 2 November, in the technical workshop on the Linguistic Atlas of ECOWAS and Mauritania, held in the capital of Côte d'Ivoire, Abidjan.

Promoted by the African Academy of Languages (ACALAN), the workshop aimed to diagnose the current status of the different languages / dialects in each of the 15 member states of ECOWAS and Mauritania and to plan concerted actions between cartographers and demographers, of the National Statistics Offices (NSOs), concerning the methodology and technical aspects related to the production of the harmonized Linguistic Atlas of the region.

The meeting was attended by technicians from Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Côte d'Ivoire, Ghana, Liberia, Malawi, Mauritania, Niger, Nigeria, Senegal, Sierra Leone and Togo. The countries absent from the ECOWAS region were: Guinea-Bissau, Guinea Conakry, Mali and Gambia. Members of the Academic Assembly of ACALAN, Continental Coordinator of the African Linguistic Atlas project and representative of the Committee on Trans frontier Languages, Al Mtenje, the Director General of the International Bantu Center for Civilization (CICIBA), Prof. Antoine Manda Tchewba, were also invited. INECV was represented by Adylson Sousa.



Atelier para Avaliação do Progresso e Necessidades na Implementação do SCN 2008

O INECV participou, de 07 a 10 de novembro de 2018, no atelier para avaliar o progresso e as necessidades na implementação do SCN 2008, realizado em Tunísia, Tunísia. Promovido pela Comissão da União Africana (CUA) com o apoio técnico e financeiro da União Europeia através do Programa Estatístico Pan-Africano (PAS), o referido atelier centrou-se em quatro grandes pontos, a saber: avaliação dos progressos realizados na implementação do SCN 2008; identificação e discussão de vários problemas institucionais, técnicos e outros encontrados na implementação do SCN 2008, bem como as soluções encontradas ou previstas; troca de experiências e boas práticas entre os países participantes e discussão sobre necessidades de suporte técnico que poderiam ser cobertas pelo PAS. Este encontro reuniu 24 Estados-membros da União Africana: Argélia, Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camarões, Comores, Costa do Marfim, Djibouti, Gabão, Guiné, Guiné Equatorial, Madagáscar, Mauritânia, Marrocos, Níger, República do Congo, República Centro Africano, República Democrática do Congo, República do Congo, São Tomé e Príncipe, Senegal, Chade, Togo e Tunísia, bem como representantes das Comunidades Económicas Regionais (CER), da CEDEAO, AFRISTAT, União do Magrebe Árabe (AMU) e especialistas/consultores do Programa Estatístico Pan-Africano (PAS).

Cabo Verde foi representado pelo Instituto Nacional de Estatística, pelo Diretor das Contas Nacionais, João de Pina Cardoso.

Workshop to Assess Progress and Needs in the Implementation of SNA 2008

Statistics Cabo Verde participated, from 7 to 10 November, in the workshop to assess the progress and needs in the implementation of the 2008 SNA, held in Tunisia, Tunisia.

Promoted by the African Union Commission (AUC) with the European Union's technical and financial support through the Pan-African Statistical Program (PAS), this workshop focused on four main points: assessing the progress made in implementing the SCN 2008; identification and discussion of various institutional, technical and other problems encountered in the implementation of the 2008 SNA, as well as found or planned solutions; experience exchange and good practices among participating countries, and discussion on technical support needs that could be covered by PAS.

This meeting brought together 24 African Union Member States: Algeria, Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Cameroon, Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabon, Guinea, Equatorial Guinea, Madagascar, Mauritania, Morocco, Niger, Republic of Congo, Central African Republic, the Democratic Republic of Congo, Sao Tome and Principe, Senegal, Chad, Togo and Tunisia, as well as representatives from the Regional Economic Communities (RECs), ECOWAS, AFRISTAT, the Arab Maghreb Union (AMU) and experts / consultants of the Pan-African Statistical Program (PAS).

Cabo Verde was represented by the Statistics Cabo Verde, by the Director of National Accounts, João de Pina Cardoso.



Reunião do Comité Técnico Regional sobre Estatísticas de Preços para a região da CEDEAO

O INECV participou, de 14 a 16 de novembro de 2018, na Reunião do Comité Técnico Regional sobre Estatísticas de Preços para a região da CEDEAO, realizada em Abuja, Nigéria, organizada pelo Departamento de Políticas Macroeconómicas e Pesquisas Económicas da Comissão da CEDEAO.

O encontro tinha por objectivo validar as ferramentas de compilação do índice harmonizado de preços no consumidor da região da CEDEAO e a lista de produtos do índice regional de preços ao consumidor para a região da CEDEAO; avaliar o nível de implementação do guia metodológico da CEDEAO sobre o IPC harmonizado de cada país e as dificuldades encontradas na implementação da lista de produtos a nível regional; contribuir para a harmonização da qualidade dos dados nos Estados Membros e para a promoção de uma metodologia harmonizada do IPC em toda a região, para se obter dados consistentes sobre a inflação dos Estados Membros.

O INECV esteve representado pelo técnico, Otílio Duarte.

Meeting of the Regional Technical Committee on Price Statistics for the ECOWAS Region

The INECV participated from 14 to 16 November of 2018 at the Meeting of the Regional Technical Committee on Price Statistics for the ECOWAS region, held in Abuja, Nigeria, organized by the ECOWAS Department of Macroeconomic Policies and Economic Research.

The purpose of this meeting was to validate the ECOWAS harmonized consumer price index compilation tools and the ECOWAS regional consumer price index product list; assess the level of implementation of the ECOWAS methodological guide on each country's harmonized CPI and the difficulties encountered on the implementation of the regional product list; contribute to the harmonization of data quality in Member States and to the promotion of a harmonized methodology of the CPI across the region in order to obtain consistent data on Member State inflation.

The INECV was represented by the technician, Otílio Duarte.



Países dos PALOP

Potuguese-speaking African Countries



Reunião de Avaliação pelos Pares do Sistema Estatístico Nacional de São Tomé e Príncipe

O INECV participou, de 03 a 07 de dezembro, na reunião de avaliação pelos pares ao Sistema Estatístico Nacional de São Tomé e Príncipe, realizada na capital desse país. A missão a São Tomé e Príncipe enquadra-se no âmbito da avaliação dos pares, sendo o INECV a par do Instituto de Estatística de Moçambique, convidados para avaliarem o estado atual do Sistema Estatístico daquele país. A dita avaliação incidiu sobre o funcionamento do Sistema Estatístico Nacional, bem como a produção, coordenação e a difusão de dados estatístico. Na ocasião, o INECV, fez-se representar pelo Vice-presidente da instituição, Celso Soares.



Peer Review Meeting of the National Statistical System of São Tomé and Príncipe

Statistics Cabo Verde participated, from 3 to 7 December, in the meeting of peer evaluation of the National Statistical System of São Tomé and Príncipe, held in the capital of that country. The mission to São Tomé and Príncipe falls within the scope of peer evaluation, with Statistics Cabo Verde and National Institute of Statistics in Mozambique being invited to evaluate the current state of the country's statistical system. This evaluation focused on the functioning of the National Statistical System as well as the production, coordination and dissemination of statistical data. Statistics Cabo Verde was represented by its vice-president, Celso Soares.



INE efetua Missão às Delegações do Instituto Nacional de Estatística de Portugal

Enquadrada na ENDE 2017-2021, o INECV pretende criar delegações/serviços de estatística em algumas regiões do país. Assim, torna-se necessário e pertinente conhecer e discutir experiências já consolidadas e próximas da realidade caboverdiana.

Por conseguinte, foi efetuada, de 10 a 13 de novembro de 2018, uma missão ao Instituto Nacional de Estatística de Portugal, particularmente, às delegações de Coimbra, Porto e Faro, com o fito de ver/conhecer o seu funcionamento, problemas existentes, relação com a sede, envolvimento em projetos estatísticos, parque informático, afetação de recursos, etc.

De igual modo, a referida visita permitiu ainda, analisar a questão da implementação do novo ano de base do IPC (a partir de 2019).

De recordar, que o INECV tem vindo a receber apoio técnico do INE-PT na implementação do novo ano de base do Índice de Preços no Consumidor (IPC). Assim, foi uma oportunidade de se reunir com os profissionais envolvidos neste processo com vista a fazer o balanço das atividades e ter um programa de implementação, a partir de 2019.

A missão foi realizada pelo Presidente do Conselho de Administração, Osvaldo Borges.

INE Assigns Mission to the Delegations of the National Statistical Office of Portugal.

As part of the ENDE 2017-2021, the INECV intends to create statistical offices / services in some regions of the country. Thus, it is necessary and pertinent to know and discuss experiences already consolidated and close to Cape Verdean reality.

Therefore, from November 10 to 13, 2018, a mission was made to the National Statistical Office of Portugal, in particular to the delegations of Coimbra, Porto and Faro, in order to see /know its functioning, existing problems, relationship with headquarters, involvement in statistical projects, computer park, allocation of resources, etc.

Likewise, this visit also allowed us to analyze the question of the implementation of the new year base of the IPC (from 2019).

It should be recalled that INECV has been receiving technical support from INEPT in the implementation of the new base year of the Consumer Price Index (IPC). Thus, it was an opportunity to meet with the professionals involved in this process in order to take stock of activities and have an implementation program, starting in 2019.

The mission was carried out by the chairman of the Board of Directors, Osvaldo Borges.



Sexta Visita de Estudo Internacional Organizada pela EUROSTAT

“No âmbito da cooperação estatística entre os institutos nacionais de estatística, o Presidente, Sr. Osvaldo Borges, e a Diretora do Departamento de Administração, Sra Gorete Carvalho” participaram, na Visita Internacional de Estudos, organizado pela Eurostat, em Luxemburgo, de 19 a 23 de novembro de 2018. Desde 2013, o Eurostat implementou uma sessão anual de uma semana, que permite intercâmbios entre pares e entre os participantes. O objetivo é partilhar conhecimentos e boas práticas em relação à produção e difusão de estatísticas da União Europeia, respondendo assim à procura internacional de conhecimentos sobre o funcionamento do Sistema Estatístico Europeu. O evento destina-se principalmente ao pessoal que trabalha nas instituições que fazem parte de um sistema estatístico nacional ou regional em países fora da União Europeia.

Sixth International Study visit Organized by EUROSTAT

In the framework of statistical cooperation between the National Statistical Institute, the President, Mr. Osvaldo Borges, and Director of the Administration Department, Mrs Gorete Carvalho, participated in the International Study Visit, organised by Eurostat, in Luxembourg, from 19 to 23 November 2018. Since 2013, Eurostat has put in place an annual week long session, which allows for peer exchanges among the participants. The purpose is to share knowledge and best practice in relation to the production and dissemination of European Union statistics, thus meeting the international demand for knowledge about how the European Statistical System functions. The event is aimed principally at staff that working in the institutions that are part of a national or regional statistical system in countries outside of the European Union.



Técnicos do INE Efetuam Missão de Trabalho ao INE de Portugal

No âmbito da implementação do novo Índice de Preços no Consumidor, com a introdução de um novo ano de base (2018), projeto esse que está a ser desenvolvido com o suporte técnico do Instituto de Estatística de Portugal, uma equipa do INECV, realizou de 26 a 30 de novembro de 2018, uma visita de trabalho ao Instituto Nacional de Estatística de Portugal, com o intuito de se aprimorar a metodologia e ultimar o tratamento da base de dados.

Com o propósito de se conseguir a produção e difusão do novo IPC no mês de fevereiro de 2019, da visita de trabalho, saíram algumas recomendações a saber: necessidade da equipa de produção do IPC do INECV acelerar a correção da base, utilizando a metodologia proposta pelo consultor do projeto; o responsável informático do INECV, deverá em articulação com o responsável informático do INE-PT, analisar e realizar os testes necessários com vista a implementação do tablet na recolha do IPC; realização de uma ação de formação para os agentes do IPC e elaboração de um manual para os produtores e agentes do IPC;

Os participantes do INECV nesta referida visita de trabalho foram o Diretor de Estatísticas Económicas e Empresariais, Fernando Rocha, e o técnico, Otilio Duarte



INE Technicians Assigns Work Mission to the National Statistical Office of Portugal.

As part of the implementation of the new Consumer Price Index (CPI), with the introduction of a new year base (2018), which is being developed with the technical support of the Statistics Institute of Portugal, an INECV team from November 26 to 30 of 2018, visited the National Statistical Office of Portugal, with the aim of improving the methodology and finalizing the database treatment.

With the purpose of producing and disseminating the new CPI on February 2019, some recommendations came out of this work visit, namely: the need for the CPI production team of INECV to accelerate the correction of the base by using the methodology proposed by the project consultant; the IT staff from INECV should, in conjunction with the INE-PT's IT manager, analyze and carry out the necessary tests in order to implement the tablet in the CPI collection; carrying out a training action for CPI agents and drawing up a manual for CPI producers and agents;

The participants of the INECV in this referred work visit were the Director of Economic and Business Statistics, Fernando Rocha, and the technician, Otilio Duarte.



Países da União Europeia e Alargamento

European Union and Enlargement Countries



INE participa na 20ª Conferencia Internacional de Estatísticas do Trabalho (ICLS)

O INECV participou, de 10 a 19 de outubro, na 20ª Conferencia Internacional de Estatísticas do Trabalho (ICLS), decorrida em Genebra, Suíça, promovida pela Organização Internacional do Trabalho (OIT).

O objectivo geral da realização desta conferencia de 5 em 5 anos é de formular recomendações sobre padrões internacionais no campo das estatísticas do trabalho.

Na referida conferência, o INECV esteve representada pela Directora das Estatísticas Demográficas e Sociais, Noemi Rute Ramos, contando ainda com a participação de delegados de 135 estados membros, 5 representantes dos empregadores e 6 representantes dos trabalhadores designados pelo Conselho de Administração, assim como, 42 representantes de instituições das Nações Unidas, organizações internacionais governamentais e não governamentais, num total de 374 participantes, sendo que 47,6% eram mulheres.

À margem da conferencia foram ainda apresentadas várias temáticas, nomeadamente, estatísticas do trabalho com base em estatísticas administrativas; ferramentas e recursos para implementação de inquéritos às forças de trabalho; lançamento do Guia da OIT sobre os indicadores do mercado de trabalho dos ODS; medição do trabalho e o emprego das mulheres: metodologias e respostas políticas entre outros temas.

No final do evento, em comemoração aos 100 anos da OIT, foi realizado uma sessão de partilha de conhecimento, versando o tema "Depois de 100 anos da OIT, qual é o futuro das estatísticas do trabalho?".



INE participates in the 20th International Conference of Labor Statistics (ICLS)

INECV took part in the 20th International Conference on Labor Statistics (ICLS), held in Geneva, Switzerland, from 10 to 19 October, organized by the International Labor Organization (ILO).

The overall objective of this conference, in every five years, is to formulate recommendations on international standards in the field of labor statistics.

At that conference, INECV was represented by the Director of Demographic and Social Statistics, Noemi Rute Ramos, with the participation of delegates from 135 states member, 5 representatives of employers and 6 representatives of workers appointed by the Board of Directors, 42 representatives of United Nations institutions, international governmental and non-governmental organizations, representing a total of 374 participants, of which 47.6% were women.

In the margin of the conference were also presented several themes, namely, labor statistics based on administrative statistics; tools and resources for the implementation of labor force surveys; Launch of the ILO Guide to SDG Labor Market Indicators; measurement of labor and women's employment: methodologies and policy responses among other topics.

At the end of the event, in celebration of the ILO's 100th anniversary, a knowledge-sharing session was held, addressing the theme "After 100 years of the ILO, what is the future of labor statistics?".



8ª Reunião do Inter-Agency and Expert Group sobre Indicadores dos Objectivos de Desenvolvimento Sustentável (IAEG-SDGs)

O INECV participou, de 05 a 08 de novembro de 2018, na 8ª Reunião do Inter-Agency and Expert Group sobre Indicadores dos Objectivos de Desenvolvimento Sustentável (IAEG-SDGs), que decorreu em Estocolmo, na Suécia.

Promovida pela Statistics Sweden, com o apoio da Divisão de Estatísticas das Nações Unidas, a referida reunião tinha como principal objetivo analisar e discutir o avanço do trabalho dos IAEG-SDGs sobre a desagregação de dados e também definir os principais pressupostos de como preparar um documento de referência para a 50ª Sessão da Comissão de Estatística em Março de 2019.

De recordar, que a IAEG-SDGs foi estabelecida pela Comissão de Estatística em sua 46ª sessão para desenvolver uma estrutura de indicadores para o monitoramento dos Objectivos e metas da Agenda 2030 para o desenvolvimento sustentável a nível global e para apoiar na sua implementação.

O INECV esteve representado pelo Vice-presidente do Conselho de Administração, Celso Soares.

8th Meeting of the Inter-Agency and Expert Group on Indicators of Sustainable Development Goals (IAEG-SDGs)

The INECV participated in the 8th Meeting of the Inter-Agency and Expert Group on Indicators of Sustainable Development Goals (IAEG-SDGs), held in Stockholm, Sweden, from 05 to 08 November 2018.

Promoted by Statistics Sweden, with the support of the Statistics Division of the United Nations, the main objective of the meeting was to analyze and discuss the progress of IAEG-SDGs' work on data disaggregation and to define the main assumptions for how to prepare a document for the 50th session of the Statistical Commission in March 2019.

It should be recalled that the IAEG-SDGs was established by the Statistical Commission at its forty-sixth session to develop a framework of indicators for the monitoring of the Goals and targets of the Agenda 2030 for sustainable development at global level and to support their implementation.

The INECV was represented by the Vice-Chairman of the Board of Directors, Celso Soares.



Missões Recebidas

Missions Received



INE Acolhe Missão da OIT

O INE acolheu, de 5 a 7 de dezembro, a missão da Organização Internacional do Trabalho (OIT) na pessoa do consultor Yacouba Diallo, da OIT de Dakar. O objetivo magno da missão foi debater com o INE e a Direcção-Geral do Trabalho a forma como atualizar e publicar o Perfil País do Trabalho Digno que foi desenvolvido em 2016, com o contributo técnico do INE. Para além disso, foram também discutidas diferentes atividades estatísticas que têm componentes do emprego, com realce aos indicadores de Desenvolvimento Sustentável.



Statistics Cabo Verde Welcomed International Labour Organization

Statistics Cabo Verde received the visit from the International Labour Organization (ILO), from 5 to 7 December, represented by ILO consultant from Dakar, Yacouba Diallo. The main objective of this mission was to discuss with Statistics Cabo Verde and the General Directorate of Labour how to update and publish the Country Profile of Decent Work that was developed in 2016, with the technical contribution of Statistics Cabo Verde. In addition, it was also discussed different statistical activities that have components of employment, with emphasis to the indicators of Sustainable Development.





Missões Recebidas

Missions Received



INE Acolhe Missão de Assistência Técnica do HCP de Marrocos em Contabilidade Social

O INE acolheu, de 22 a 26 de outubro, a missão de assistência técnica do HCP Marrocos em Contabilidade Social, na pessoa da consultora Nali Bahija, no âmbito do protocolo de colaboração com esta instituição.

A missão teve por objetivo apoiar o INE na elaboração de um manual sobre Matriz de Contabilidade Social, na elaboração da própria Matriz de Contabilidade Social, segundo SCN 2008, e produzir os primeiros estudos de impactos dos investimentos públicos na criação de postos de trabalho.

É importante salientar que, o INE pretende elaborar a Matriz de Contabilidade Social, que é uma apresentação das contas do sistema de contas nacionais, em termos matríciais, que desenvolve detalhadamente as conexões entre um quadro de recursos-empregos e as contas dos sectores institucionais. De forma a se produzir estudos de impacto dos investimentos públicos na criação de emprego em Cabo Verde, torna-se imperiosa a produção dessa Matriz de Contabilidade Social.



Statistics Cabo Verde Receives Mission of Technical Assistance of HCP Morocco in Social Accounting

Statistics Cabo Verde hosted, from 22 to 26 October, the technical assistance mission of HCP Morocco in Social Accounting, represented by Nali Bahija, within the scope of the protocol of collaboration with this institution.

The objective of the mission was to support Statistics Cabo Verde in the elaboration of a manual on Social Accounting Matrix, in the elaboration of the Social Accounting Matrix, according to SNA 2008, and to produce the first studies of the impact of public investments in employment creation.

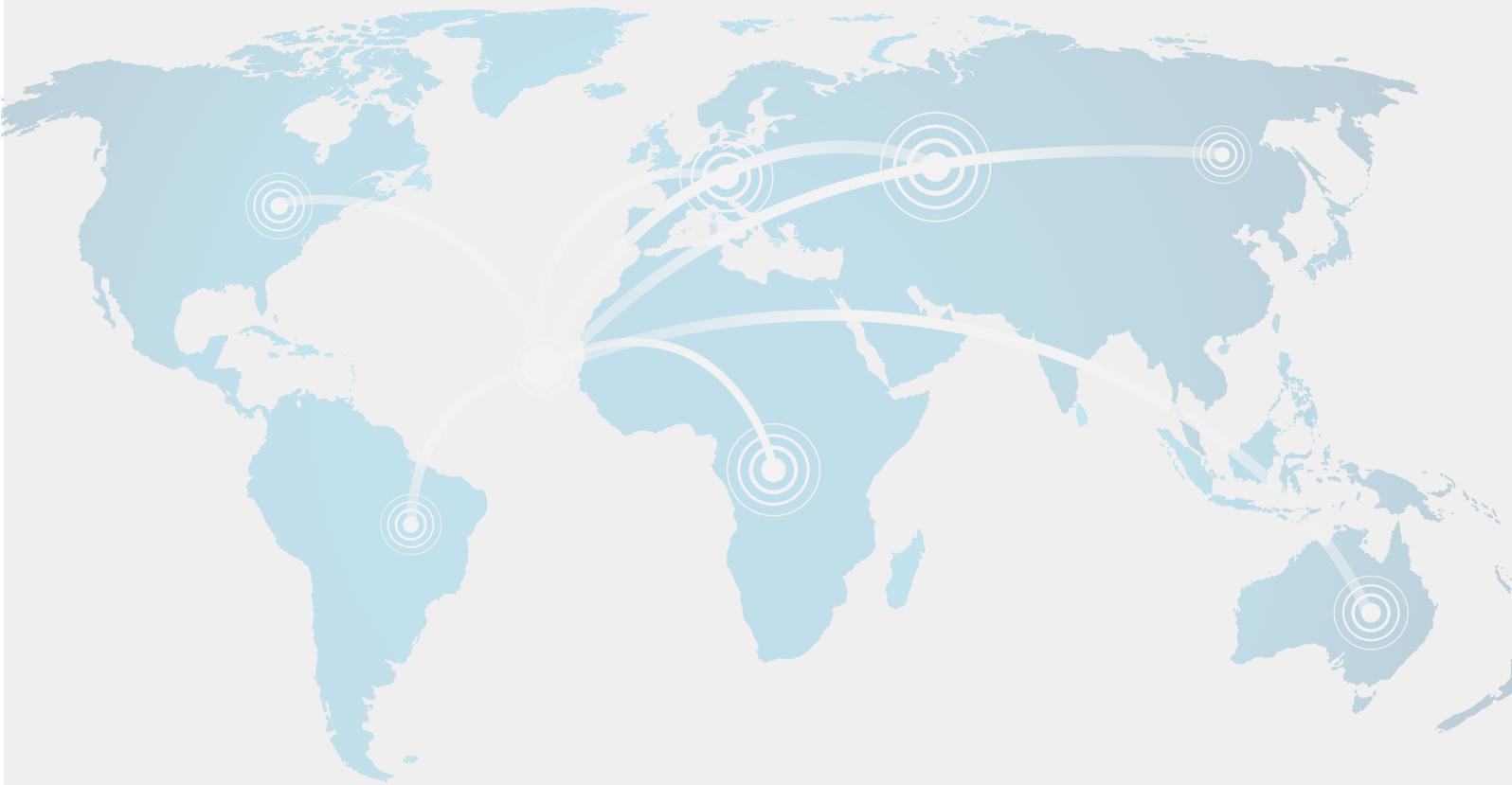
It is important to point out that Statistics Cabo Verde intends to elaborate the Social Accounting Matrix, which is a presentation of the accounts of the National Accounts System, in matrix terms, that develops in detail the connections between a resource-employment framework and the accounts of the institutional sectors. In order to produce impact studies of public investments in employment creation in Cabo Verde, it becomes imperative to produce this Social Accounting Matrix.





NEWSTAT

REVISTA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL COOPERATION MAGAZINE



www.ine.cv 

inecv@ine.gov.cv 

facebook.com/ine.caboverde 

twitter.com/INECV_Difusao 